

民間文学資料

第二十九集

(滇黔、湘西苗族歌謠集)。



貴州省民間文学工作組編

說 明

这一集印的資料，是滇黔、湘西两个地区的苗族文学資料，偏重于风俗习惯、婚丧礼节方面；滇黔地区，除了各种仪礼歌外，有一部分古歌、叙事歌、童話詩等；湘西地区多是仪礼歌，这中間又夹杂有部分情歌。除供文学研究（滇黔地区中有部分可作优良文学作品）外，对研究苗族社会历史还有参考之价值。

1961年11月

目 录

滇黔地区部分

苗族开亲的礼节简介	(1)
开亲歌	(5)
逃婚歌	(21)
离婚歌	(23)
包办婚姻的害处	(24)
走客歌	(27)
剃头发歌	(35)
爷利涛祭祀(打老牛)歌	(37)
格烏列擦、格烏列邦歌	(41)
沒有儿女的老人歌	(44)
波朗爷贊	(44)
溯天地歌	(45)
候鳥歌	(47)
漁猎生活传说歌	(48)
打猎歌	(50)
黎由則老、爷覺黎望	(51)
尼波榜列和召伯芒世列歌	(54)
太阳姑娘和月亮郎	(55)
召覺利优	(57)
一个姑娘和老变婆	(58)
仙女	(61)
娥扎和召覺詩那	(74)
召覺詩那和娥扎	(79)
召覺詩那和娥扎	(87)

召覺詩那和娥展	(89)
么卯都和格鳥娥榜翠	(98)
召地	(101)
爷茲力当和尼波当尼当	(107)
爷覺力地和尼波当尼当	(118)
尼波当尼当苦歌	(125)
猴子和蚱蟻	(129)
自弗勞	(133)
自弗勞和老变婆	(135)
放昭通海子歌	(138)
哲巴召覺世度赶馬歌	(141)
都伯都世涛打猎歌	(143)
呂少	(145)
連固	(147)
当伏役之歌	(153)
詩推老人磨折百姓之歌	(155)
逃荒躲难歌	(161)

湘西地区部分

大客歌	(163)
結婚理詞 (一)	(232)
結婚理詞 (二)	(240)
糾紛理詞	(260)
吃牛 (巫詞)	(271)

苗族开亲的礼节简介

很古很古的时候，据传说，贵州威宁一带，苗族人民的婚姻是不用媒人的。那时，只要男女双方互相爱上了，女的就跟着男的一起走到男家来。不过，这样做的结果，男女任何一方，只要对对方稍不如意，就随便离弃，因此，才兴起说媒的事。但，媒人只作个凭证，没有估逼、哄骗成亲的权力。所以，男女青年的社交活动，还是一样的自由。有媒人作证以后，互相离弃的事仍然出现。老人们念及养儿育女不容易，才又兴起来往的礼信，作为控制，希望减少婚后互相离弃的现象。所谓礼信，自然是个名义，后来，时间久了，就越来越繁重。这等情况，在开亲歌里，是可以看到的。现在分别简述如下：

说媒到结婚时的礼信。男家的老人，得知自己的儿子爱上了哪家姑娘，就杀一对鸡，准备两升炒面，两个熟鸡蛋（鸡蛋的多少，在多半情况下，是看女方没有成亲的孩子人数决定。有几个孩子，就带几个蛋，这样，才被认作是礼信周到。但，带两个是起碼数，有无小孩，都要带的），一瓶酒，请媒人带到女家去问亲。这是头一次的礼信。礼品不多，可是，它的周到齐全与否，往往给后来的亲事的成败关系很大。要是这次女方的爹妈同意成亲了，媒人就当面和他们约定，七天或十三天以后，再带新郎来问妻（订婚）。这回，男女双方，都要当女家的老人和媒人的面，说出自己对对方（包括对方的爹妈、家庭等）的意见。最后，要表示自己的主张：女方要说“去”或“不去”，男方要说“要”或“不要”。这次礼信样式，跟头次一样，只是数量上，一般要比头次多。

男女双方都同意成亲了，新郎就不跟媒人返回爹妈家，而暂住在女方家。女方家在不超过半个月內，选定了吉日，就找五至九个姑娘，陪同新娘和新郎走向男家；三天后，新娘仍和自己的

伙伴返回娘家。这算是“小娶”。小娶时，男家給女方的礼信是：陪嫁的姑娘，一人一双草鞋。小娶后，男女双方，都在为大娶的礼物作积极的准备。男家要喂肥猪，叫做“新郎猪”，作为大娶时，馱到女家去作招待女家人客用的。女方要挑織最好的羊毛花衣裳，叫做“新郎衣”，作为男方馱新郎猪来时，新娘当众入客面前，給新郎穿的。女方的新郎衣挑織成了，男方的新郎猪喂肥了，男方爹媽就选定大娶吉日（小娶后，約一至三年不等）。又叫媒人带信去通知女方的爹媽。这次的礼信样式和头两次一样。大娶期到，男方就馱新郎猪、攆一条耕牛或斗牛和一只羊或猪，到女家去接亲。如前所述，肥猪是招待女家人客用的，耕牛或斗牛，是給女方爹媽作为姑娘吃奶的“奶价”，羊或猪，是給姑娘的舅爹，叫做“还神牲口”。关于还神牲口，仅限于大女儿。老人們說，婚后生第一个男孩是自己的，生第一个女孩是爹的，如果不兴这种还神牲口，人口就不兴旺。此外，背的鸡蛋、酒和炒面等，数量就多罗。鸡蛋，要足够女家人客見人一个；酒，要够女家人客喝到至少有人醉；炒面，要够女家人客一頓早餐——这种早餐，是互相央吃，直到每个人都說“够了！够了！”才止的。这些礼品，任何一样不够，都被認为礼信不周，这时，女家招待人客的人，就要把男家装炒面的口袋，或盛酒的酒坛，或盛鸡蛋的籬筐等家私，当人众面前，摔摔踢踢，吼吼鬧鬧，以羞辱男家。做得惱火的，甚或因此不給姑娘。至于鸡，虽然这次也只背去一对，但还是要分給所有的人客，一人很少的一点点。同时，男方的人（新郎和所有一道去接亲的人），是不接受自己家里带去的食物，要是接受或吃了，也被認为不懂礼信。这是专指送到女方家去的礼品。到男方来还有另外的礼信。这次陪新娘的是男女青年各五至十六人。男的叫做“兄弟亲”，女的叫做“姐妹亲”。还有一对年輕的、已經生有个把孩子的夫妻（必須是新娘的亲、堂兄弟家），叫做“男人亲”和“妇女亲”。人客散时，男家要給这些陪娘亲人，一人一只半大的牲口；有的不分男女，都給一种；有的分別給男的每人一只猪，女的每人一

只鸡。万一沒有，要給酒給男的喝，給鸡蛋給女的每人一个，叫做“謝礼”，也有的称做“脚价”。

大娶后的礼信。大娶后，新娘就不再返回娘家，要么，也只是做客了。但礼信还没有完呢。新郎新娘第一次回娘家做客（回門），要背肉、炒面、鸡和鸡蛋做礼。这些礼物，女方家的亲叔伯弟兄，每家得有一份。三至七天后，新郎新娘就返回男家。这时，女方給的礼物就多了。它們是沒有带过崽的，但很快就可以带崽的牛、馬、綿羊、山羊、猪、鸡等家畜、家禽各一只。礼到的叔伯弟兄，虽不如亲爹媽那样成套送，但至少也要送一种。此后，女的爹媽或兄弟等，去男方做客，或男方的爹媽兄弟等，去女方做客，都要以礼相待。一般是杀只猪或羊。这只猪或羊，要从头到尾划成两半，带心肺的半边，給被宴的亲人背回家；沒带心肺的那半边，当面煮来主客一起吃。不过，凡是已經央給客人吃而沒有吃完的肉，一般都要給客人带回去。这叫“指人宴客”。每一个人，第二次以后的来往，就只杀一对鸡相待了。这也是一般的宴客礼信。

大娶后，万一还有离婚的，就看是哪方提出（即沒有多大理由，但一定要坚持离婚的）。要是男方提出，而女方并无此心，就叫“男离”；要是女方提出，而男方并无此意，就叫“女离”。在这种情况下，除了里老必定作証外，是男离，男家就要摆出牲口，任由女方挑选七至九只（一条耕牛为基本）；是女离，女方就要拿出衣裙，任由男方挑选七至九件（一套是基本），叫做“九套离”。

以上，专是开亲的男女双方互相往来的礼信。下面再說一下开亲的男女双方各自的叔伯、亲戚，对男家和女家的礼信。一般說来，嫁女多送衣裙、鞋袜和梳鏡等东西。多的送成套，至少是送一样。接亲时，多杀猪羊等牲口相送，大的有百十斤重的肥猪，小的也是二、三十斤的。并且，除腸腸肚肚外，全部送。但客人散时，被送的人家，又要把同类的、肥瘦相当的、带有心肺的那半边，退給送礼的人家。送来的牲口中，有过肥而在所有

礼肉中，沒有相称的时候，主人家得設法杀一头相称的，然后把带心肺的那半边給来礼的人家。除以上这些为主外，不論嫁女还是接亲，还得兼送銀錢、粮食、米、面、酒、甜酒、蛋、豆腐等，其中至少送样把两样。而米、面等，多的有送到斗把两三斗（一斗七十斤）的；送銀錢也同样相当于此数。另外，婚嫁时的人客，少的人家有十来桌（每桌八人），多的人家，有到五、六十桌，甚或百十桌。客期至少一天（三餐），多的三天。

这些开亲礼信的来往，絕大部分，直到解放初期还存在。过去，不少的人家，嫁娶后，往往就沒有吃的了。亲友、叔伯、弟兄得力的，互相支援，还不算什么，甚或两抵后还有入多的；但亲友、叔伯、弟兄不得力，专靠自家单打的，确实遭难。旧社会，养儿得准备大耕牛，养女得教会挑花織布，这是成亲的最起碼的条件。因此，为了儿女的亲事，爹媽当真碍难。

解放后，苗族人民和其他兄弟民族一样，在伟大的中国共产党和英明的毛主席的领导下，物質文化生活大大改善，政治觉悟漸漸提高，这种煩瑣的婚姻制度和不顾长远的浪费的現象，才自觉自愿的逐渐废弃。不仅对苗族开亲方面得到了說不完的好处，就是对解放社会生产力，改善人民生活等方面，也起着大好的作用。因此，早在解放初期，不少苗族人民的爹媽，都口不絕的从內心里贊道：“毛主席和共产党领导的新社会真正好。这回子，当个爹，当个媽，也不焦愁哪样罗。”

韓紹綱

1961年7月

开 亲 歌 (一)

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把竹栽；
栽竹做什么？
培植爷兹觉夫妇的家园；
竹长的怎么样？
直溜溜的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地
方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把松树栽；
栽松树做什么？
建造爷兹觉夫妇的房屋；
松树长的怎么样？

直挺挺的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地
方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把稻麦种；
种稻麦做什么？
给爷兹觉夫妇的亲人吃；
稻麦长的怎么样？
绿油油的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？

到下河大寨子地方；
找亲做什么？
爷做兹觉夫妇来往走动的地
方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把房屋建造；
建造房屋做什么？
给爷兹觉夫妇的亲人住；
房屋建造的怎么样？
楼房瓦屋哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地
方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把猪喂；
喂猪做什么？
给爷兹觉夫妇的亲人客人吃；

猪喂的怎么样？
肥胖胖的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地
方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把鸡养；
养鸡做什么？
给爷兹觉夫妇的亲家送礼；
鸡养的怎么样？
肥嘟嘟的又壮大。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地

方。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把金銀碗筷造；
造金銀碗筷做什么？
給爷兹觉夫妇的亲人客人使；
金銀碗筷造的怎么样？
亮晃晃的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好年岁来怎么样？
爷兹觉夫妇把金銀杯制；
制金銀杯做什么？
給爷兹觉夫妇的亲人客人把酒
斟；
金銀杯制的怎么样？
亮閃閃的哟。

今年呵今年，
好年岁来好时辰，
好时辰来怎么样？
爷兹觉夫妇把亲找；
找亲到哪方？
到下河大寨子地方；
找亲做什么？
做爷兹觉夫妇来往走动的地
方。

世間上的人呵，
是什么人第一次把亲找？
世間上的人呵，
是爷兹觉夫妇第一次把亲找。
找的怎么样？
步步如意。
亲事的吉日呵定在什么时候？
定在腊月十五丑日天。
亲事的吉日呵选在什么时辰？
选在腊月十六寅日辰。

爷兹觉夫妇呵就使，
使媒人去到爷兹觉夫妇的亲家
把亲接；
亲家的人呵就和，
和媒人向爷兹觉夫妇的家回
轉。

陪嫁的姑娘呵十来人，
唱歌的姑娘呵十来个。

爷兹觉夫妇的亲人呵到了，
成綫綫的到了；
爷兹觉夫妇的亲人呵攏了，
成綫綫的攏了。

客人来了客人吃，
雪白的米飯呵盛在簸箕里；
客人攏了客人吃，
白白的猪肉呵装在碗鉢里；

客人来了客人喝，
清亮亮的酒呵金銀杯里斟；
客人到了客人吹，
唧噥噥的葫芦笙呵金銀制；
客人攏了客人唱，
九天九夜的歌呵唱不完。

吹給老人們看，
吹給孩子們仿，
唱給老人們听，
唱給娃崽們学。

威宁 潘力 唱
韓紹綱 搜集翻譯

开 亲 歌 (二)

是什么人生养女儿早？
是爹爹媽媽①生养女儿早。

爹爹媽媽的女儿呵，
长得乖来又长得巧；
长得乖的女儿呵，
就把麻来紡；
生得巧的女儿呵，
就把布来织。

紡麻声咋啦咋啦响，
响到了亲家的地方；
织布声特特特特响，
蕩到了亲家的屋房。

亲家呵听的清清楚楚，
亲家呵听的明明白；
亲家着了慌，
亲家着了急。

亲家的爹爹媽媽呵，
慌忙把媒人来差使；
亲家的爹爹媽媽呵，
急忙把媒人来叫唤。

媒人就走来，
来到爹爹媽媽的家屋，
就把爹爹媽媽的女儿問，
問去做亲家的儿媳妇。

爹爹媽媽呵不大肯，
爹爹媽媽呵很可惜：
可惜爹爹媽媽的女儿呵，
脸庞美丽身苗条；
美丽的脸庞呵人人夸，
苗条的身体呵能把堂屋遮倒。

爹爹媽媽不大愿，
爹爹媽媽很可惜：
可惜爹爹媽媽的女儿呵，

身体寬闊又挺直；
寬闊的身体呵能把山遮，
挺直的身体呵能将山挡。

爹爹媽媽呵就先叫，
先叫爹爹媽媽的女儿呵，
把爹爹媽媽的鬼^②来掌，
把爹爹媽媽的事来扛。

爹爹媽媽的女儿呵掌不来，
爹爹媽媽的女儿呵扛不起；
爹爹媽媽沒了办法，
爹爹媽媽沒了主意。

爹爹媽媽才来叫，
叫爹爹媽媽的女儿呵，
去把亲家的媳妇当，
去把亲家的蜂王^③当。

爹爹媽媽的女儿呵，
亲家的水桶碗鉢掌的牢牢实，
亲家的磨碓掌的稳妥妥，

亲家的炉灶家园管的扎扎实。
(歌唱到此完)

注。

① 爹爹媽媽——苗族古歌，尤其是开亲歌和节令、酒礼歌等，用到爹爹媽媽时，歌詞并不直接称爹爹媽媽，而是称做“人家的男人”、“人家的女人”，或者说是“人家的男子汉”、“人家的老婆”。在所有的开亲歌里，凡是譯为“爹爹媽媽”的，本来也就是指的爹爹媽媽，但唱时却没有一句是直接說的。因为，在歌詞中的习惯上，这样称呼觉着更为礼貌、含蓄。

② 爹爹媽媽的鬼——指家庭和家族所崇拜的鬼神。

③ 蜂王——直譯应该是“雌蜂”；但意思是“蜂王”，所以就譯成蜂王。意义相当于“主妇。”

楊汉先 搜集
韓紹綱 翻譯

开 亲 歌 (三)

冬天去了春又来，
世界上的人呵干活忙；
到了馬羊月，
爹爹媽媽开始做庄稼。

爹爹媽媽呵，
九种十样的作物种滿田地；
爹爹媽媽呵，
九种十样的庄稼种遍原野。

到了鼠牛月，
庄稼成熟了；
成熟的庄稼呵，
黄澄澄的逗人爱。

爹爹媽媽呵就商量，
爹爹媽媽呵就商談，
商量討亲的事，
商談說亲的事。

爹爹媽媽呵就使喚，
使喚媒人到亲家去，
去把开亲的事說，
去把开亲的事講。

媒人就开口說，
媒人就开口問，
問亲家的女儿呵来做，
来做爹爹媽媽的媳妇。

亲家的爹爹媽媽呵很可惜，
可惜爹爹媽媽的女儿呵，
站起来能够把門遮，
坐下来能够把堂屋挡。

爹爹媽媽的女儿呵，
身体样子生得苗条，
身体样子生得窈窕，
爹爹媽媽呵沒有把話答。

媒人一点不害羞，
呆呆坐在堂屋的下方；
又把办法想，
說呀說到半夜。

爹爹媽媽沒了法，
爹爹媽媽又商量，
随便叫爹爹媽媽的女儿呵，
把媒人的句把話来回答。

明天天亮了，
天亮太阳出得早，
爹爹媽媽呵就把話托，
托媒人带句把話回亲家。

亲家的爹爹媽媽呵，
得到女儿爹爹媽媽一句話，
亲家的爹爹媽媽呵，
就忙碌起来罗。

爹爹媽媽呵忙把鸡子喂，
喂花花鸡来招待亲人；
爹爹媽媽呵忙把花猪喂，
喂黄毛花猪来接待亲家。

爹爹媽媽就喊，
喊村朋寨友来，
喊村朋寨友到，
来到就把吉日擇。

爹爹媽媽接親的吉日呵，
推算在什麼時候？
爹爹媽媽接親的吉日呵，
推算在龍兔月間。

爹爹媽媽呵就來設，
設做飯的師傅，
設炒菜的師傅，
設年青的接待員，
設背水的姑娘，

設掌火（燒火）的老年人，
設斟酒的小伙子。

爹爹媽媽呵，
就喊村朋寨友來迎接媳婦；
爹爹媽媽呵，
就喊至親至戚來迎接新娘。

（歌唱至此完）

楊漢先 搜集

韓紹綱 翻譯

開 親 歌（四）

今年爹爹要說親，
今年媽媽要找戚，
爹爹媽媽就商量，
天天忙開親的头路，
夜夜談接親的事情。

到了狗豬月，
花儿紅艷艷，
媒人忙轉轉，
花儿紅冬冬，
媒人跑趟趟。

我們的媒人跑你們兩家親戚
呵，
如同織布的梭子來來往往，
我們的媒人跑你們兩家親家

呵，
如象犁地的牛轉來轉去；
我們的媒人跑你們兩家親戚
呵，
如同架担套在牛身上；
我們的媒人跑你們兩家親家
呵，
如象把綫穿在針眼子上，
套你們兩家親戚來相近，
縫你們兩家親家來相挨。

等到那一天，
等到那時候，
你們兩家親戚呵得到了，
得到清亮亮的美酒一起喝了，
得到白生生的面一起吃了，

得到白花花的猪肉一起吃了，
我們媒人的疲劳呵 你們不記
起，
你們两家亲戚呵，
把它摔在下边弯弯；
我們媒人的苦心呵 你們不記
得，
你們两家亲家呵，
把它丢在下边河岸旁。

我們媒人做呵，
做綫來穿針，
縫你們两家亲戚來相挨，

縫你們两家亲家來相靠，
你們两家亲戚得呵，
得九种十样放一起，
得九种十样做一堆。
你們两家亲戚呵，
把我們的媒人当根弯拐棍，
摔在下面的沟坎下；
你們两家亲家呵，
把我們的媒人当根旧拐棍，
丢在下边的河沟头。

(歌唱至此完)

楊汉先 搜集

韓紹綱 翻譯

开 亲 歌 (五)

今天呵今天，
我們为哪样事我們才來？
我們为哪桩事我們才到？
我們为你們两家亲戚的事我們
才來，
我們为你們两家亲家的事我們
才到。

今天呵今天，
今天我們是做哪样事來？
今天我們是送姐妹來；
今天我們是做哪桩事到？
今天我們送姑娘到。

我們來我們是送姐妹來，
我們來我們是要姐妹价；
我們到我們是送姑娘到，
我們到我們是要姑娘价。

不是弯角的山羊我們不要，
不是犁地的耕牛我們不吆；
不是圓魯魯的肥羊我們不檢，
不是三声三声叫的打架牯牛我
們不攆。

我們接得犁地的耕牛呵，
不值得媽媽養姐妹的奶价；

我們拉三声三声叫的打架牯牛
呵，
不值得爹爹养姑娘的汗水錢。

媽媽很可惜，
可惜媽媽的女儿呵，
身体直身体美不舍得叫走，
身体直身体姣俊不舍得託嫁。

媽媽很可惜，
媽媽的姑娘呵，
站在媽媽的大門，
媽媽家就不愁沒有水，
媽媽很可惜，
可惜媽媽的姑娘呵有力气使
了，

媽媽舍不得託嫁，
媽媽的泪水呵，
忍不住連綫淌；
媽媽很可惜，
女儿走了，
姑娘嫁了，
媽媽的水缸就开裂，
媽媽的食物就沒有人做，
媽媽的眼泪呵，
忍不住滴滴落。

媽媽很可惜，
可惜媽媽的女儿呵，
头发滑溜溜，

脸面白生生，
媽媽的三罐油都用完，
爹爹很可惜，
可惜爹爹的姑娘呵，
身体寬又闊，
身体美又直，
站起身来呵能够把堂屋遮倒，
爹爹的女儿在家的時候，
家庭寨子熱鬧鬧，
爹爹的女儿去了，
家庭寨子就死气沉沉，
磨碓的声音不会响，
爹爹的眼泪呵滾滾淌。

爹爹很可惜，
可惜爹爹的女儿呵，
长长的发髻呵盘得圓又圓，
长长的发髻呵圓得象告原①，
用了爹爹好多好多的梳子，
梳了爹爹好多好多的梳子。
我們来，
我們得亲家的小小猪儿②，
不值得走路的脚价；
我們来，
我們得亲家的小小鸡子③，
不值得我們的脚錢。
我們来我們人人吆④，
不值得媽媽的奶价；
我們到我們个个抱⑤，
不值得爹爹的汗水錢。